ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ЛЕНИНГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ

**ЛЕНИНГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор

по учебно-методической работе

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ С.Н.Большаков

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_ г.

**ПРОГРАММА**

**Б3 ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ (МОДУЛЬ):**

**Б3.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена**

направление подготовки **44.04.01 Педагогическое образование**

направленность (профиль) **Русский язык как иностранный**

(год начала подготовки – 2022)

Санкт-Петербург

2022

**1. ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ГОСУДАРСТВЕННОМУ ЭКЗАМЕНУ:**

Государственный экзамен по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование (направленность (профиль) Русский язык как иностранный) имеет целью произвести оценку освоения комплекса учебных дисциплин, определяющих формирование следующего перечня универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций: УК-3; УК-5; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ПК-1; ПК-2; ПК-3; а также оценить профессиональные умения и навыки практического применения полученных теоретических знаний в конкретной ситуации. Государственный экзамен носит комплексный междисциплинарный характер и охватывает ключевые вопросы по дисциплинам, изученным обучающимся за период обучения.

Задачи государственного экзамена:

- оценка уровня освоения учебных дисциплин, определяющих компетенции выпускника;

- определение соответствия подготовки выпускника квалификационным требованиям Федерального государственного образовательного стандарта.

На экзамене обучающийся должен продемонстрировать знания фундаментальных и прикладных вопросов переводоведения и межкультурной коммуникации, умения и владения в области организации и осуществления переводческой деятельности.

Государственный экзамен проводится по дисциплинам учебного плана. Вопросы, которые включаются в программу государственного экзамена, охватывают содержание основных учебных дисциплин обязательной части блока Дисциплины (модули) учебного плана магистров по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (Магистерская программа – Теория перевода и межкультурная коммуникация), реализуемых в рамках основной образовательной программы: «Теория перевода», «Межкультурная коммуникация в современном обществе».

Государственный экзамен проводится в устной форме по билетам (билет состоит из трех вопросов). В ходе проведения итогового государственного экзамена проверяется теоретическая и практическая подготовка обучающихся, уровень сформированности их профессиональных компетенций.

При ответе на вопросы экзаменационного билета обучающийся демонстрирует способности соотносить знания в области теоретических дисциплин с умением включать их в контекст будущей профессиональной деятельности при решении практических задач; способности к социокультурной и межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения; навыки осуществления перевода в соответствии с этическими принципами профессиональной и корпоративной этики; поэтапного осуществления предпереводческого анализа; применения приемов перевода в разных контекстах и в разных типах текста; стилистического редактирования перевода; осуществления устного последовательного перевода, навыки использования современных информационных компьютерных технологий для осуществлении письменного перевода.

**2. СОДЕРЖАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА:**

**3. ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ, ВЫНОСИМЫХ НА ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКЗАМЕН:**

**4. РЕКОМЕНДАЦИИ ОБУЧАЮЩЕМУСЯ ПО ПОДГОТОВКЕ К ГОСУДАРСТВЕННОМУ ЭКЗАМЕНУ И ПРОЦЕДУРА ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА:**

При подготовке к государственному экзамену обучающийся знакомится с перечнем вопросов, вынесенных на государственный экзамен и списком рекомендуемой литературы. Для успешной сдачи государственного экзамена обучающийся должен посетить предэкзаменационную консультацию, которая проводится по вопросам, включенным в программу государственного экзамена.

Государственный экзамен проводится в соответствии с утвержденным расписанием государственной итоговой аттестации. На экзамене обучающиеся получают экзаменационный билет. Каждый билет содержит 3 вопроса из фонда оценочных средств: один из них теоретический, на который должен ответить выпускник, второй и третий представляют собой практическое задание.

Процедура сдачи государственного экзамена включает:

* ответ обучающегося на вопросы билета;
* ответы обучающегося на дополнительные вопросы, заданные членами комиссии;
* обсуждение ответов обучающихся членами ГЭК, выставление и объявление оценок (оценки объявляются всей группе после окончания экзамена).

Устный ответ обучающегося на государственном экзамене заслушивается государственной экзаменационной комиссией. В зависимости от полноты и глубины ответа на поставленные вопросы, обучающемуся могут быть заданы дополнительные вопросы членами государственной экзаменационной комиссии.

После заслушивания ответов на вопросы экзаменационных билетов всех обучающихся группы, комиссия принимает решение и выставляет отметки каждому обучающемуся за сдачу государственного экзамена Результаты государственного аттестационного испытания объявляются в день его проведения.

**5. ПЕРЕЧЕНЬ РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ГОСУДАРСТВЕННОМУ ЭКЗАМЕНУ:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Наименование** | **Авторы** | **Место издания** | **Год издания** | **Наличие** | | | |
| Печатные издания | | ЭБС (адрес в сети Интернет) | |
| 1. | [Психолого-педагогические особенности преподавания иностранного языка в условиях внедрения ФГОС нового поколения [Электронный ресурс]: Материалы I научно-практической конференции (с участием российских и международных авторов) 12 ноября 2014 года](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=427889&sr=1) |  | Москва: Берлин: [Директ-Медиа](http://biblioclub.ru/index.php?page=publisher_red&pub_id=1) | 2015 |  | | [http://biblioclub.ru/](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=57584&sr=1) | |
| 2. | [Социокультурная компетенция учителя иностранного языка [Электронный ресурс]: монография](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=278044&sr=1) | Костина Е. А. | Москва: Берлин: [Директ-Медиа](http://biblioclub.ru/index.php?page=publisher_red&pub_id=1) | 2015 |  | | [http://biblioclub.ru/](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=57584&sr=1) | |
| 3. | [Педагогическая технология развития культурно-страноведческой компетенции учителя иностранного языка [Электронный ресурс]: монография](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=278042&sr=1) | Костина Е. А. | Москва: Берлин: [Директ-Медиа](http://biblioclub.ru/index.php?page=publisher_red&pub_id=1) | 2015 |  | | [http://biblioclub.ru/](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=57584&sr=1) | |
| 4. | [Лингвокультурная компетенция: приемы формирования на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе [Электронный ресурс]: монография](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=437358&sr=1) | Стаценко А. С., Баскова Ю. С. | Москва: Прометей | 2015 |  | | [http://biblioclub.ru/](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=57584&sr=1) | |
| 5. | Методы и технологии обучения иностранным языкам | Щукин А.И. | Москва:  ИКАР | 2017 | + | |  | |
| 6. | Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика. Учебное пособие для студ. лингвистических университетов и факультетов иностранных языков высших педагогических учебных заведений | Гальскова Н.Д., Гез Н.И. | Москва : Academia | 2004 | + |  | |
| 7. | Современные средства оценивания результатов обучения | Звонников В.И., Челышкова М.Б. | Москва : Academia | 2008 | + |  | |
| 8. | Методика применения информационных технологий в обучении иностранным языкам | Зубов А.В., Зубова И.И. | Москва : Academia | 2012 | + |  | |
| 9. | Теория обучения иностранным языкам. Продуктивные образовательные технологии | Коряковцева Н.Ф. | Москва : Academia | 2010 | + |  | |
| 10. | Информационные и коммуникационные технологии в лингвистичкеском образовании: Учебное пособие | Сысоев П.В. | Москва: URSS | 2013 | + |  | |
| 11. | Мобильное обучение иностранным языкам: учебное пособие [для студ. и аспирантов язык. фак. ун-тов и вузов] = Mobile Teachingof Foreign languages: Manual | Титова С.В., Авраменко А.П. | Москва: ИКАР | 2014 | + |  | |

**6. РЕСУРСЫ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»:**

1. Ресурсы для переводчиков и лингвистов - [Электрон. ресурс]– Режим доступа <http://linguists.narod.ru/downloads.html>

2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online». Режим доступа: [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)

3. Библиотека РАН (Санкт-Петербург) <http://www.rasl.ru/e_resours>

4. Электронный каталог Российской национальной библиотеки (Санкт-Петербург)

<http://www.nlr.ru>

5. Научная библиотека им. М. Горького (СПбГУ) <https://find.library.spbu.ru>

6. Научная электронная библиотека eLibrary.ru <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

7. Профессиональные онлайн ресурсы:

<https://opus.nlpl.eu/OpenSubtitles.php>

<https://advego.com/text/seo>

<http://www.trworkshop.net>

<https://www.translatorscafe.com/cafe>

<https://www.proz.com>

<https://www.facebook.com/groups/interpretertech>

<https://www.nimdzi.com/category/technology>

<https://translationrating.ru>

<https://www.logrusit.com/ru/blog/translators-slang>

<https://kudoway.com/kudo-interpreter-assist-artificial-intelligence>

<https://orcit.eu/resources-shelf-en/story_html5.html>

<https://webgate.ec.europa.eu/sr/home>